

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ  
ТАДЖИКИСТАН  
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ  
(СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»

«Утверждаю»

Декан факультета иностранных языков



Саидова Л.В.

« 1 » 2023 г.

Программа производственной практики

Вид практики

Научно-исследовательская

**Направление подготовки**

**45.04.02-«Лингвистика»**

**Программа подготовки «Теория перевода и  
межкультурная/межъязыковая коммуникация»**

Форма подготовки – очная/заочная

**Уровень подготовки - магистратура**

ДУШАНБЕ - 2023

Программа практики составлена на основе;

1. Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 01.07.2016 г.

2 Учебного плана по направлению — «Лингвистика», профилю «Теория перевода межкультурная/межъязыковая коммуникация» утвержденного «12» августа 2020 г.

Программа практики обсуждена на заседании кафедры английской филологии, протокол № 10 от 26 мая 2023г.,

Программа практики утверждена УМС факультета протокол №1 от 28.08.2023г.

Программа практики утверждена Ученым советом факультета протокол №1 от 30.08.2023г.

Заведующий(ая) кафедрой к.ф.н., доцент



Турсунова Ф.Р.

Зам.пред.УМС факультета  
иностраннных языков



преп. Азимова Г.Э.

Разработчик: доктор PhD, ст, преп.:



Рахмонова Н,М,

Разработчик (ки)

от организации:

заместитель председателя президиума ТОДКС



Шарипова М.В.

## 1. Цели и задачи производственной, научно-исследовательской практики

Производственная практика, научно-исследовательская (Б2.В.02(П.)) — вид научно-исследовательской деятельности, направленный на углубление и систематизацию теоретическо-методологической подготовки магистранта, практическое овладение им технологией научно-исследовательской деятельности, приобретение и совершенствование практических навыков выполнения опытно-экспериментальной работы в соответствии с требованиями к уровню подготовки магистра по направлению «Лингвистика»,

Целями производственной, научно-исследовательской практики являются:

- закрепление теоретических знаний, полученных при изучении дисциплин магистерской программы;

- развитие навыков самостоятельной научно-исследовательской работы;

- практическое применение знаний; умений и навыков, полученных в процессе обучения, направленных на решение профессиональных задач научно-исследовательского характера и выполнение магистерской работы,

Задачами производственной практики, научно-исследовательской являются:

- изучение информационных, справочных и реферативных изданий по проблеме исследования;

- анализ, обобщение и систематизация информации, и составление библиографии по теме магистерского исследования; - проведение теоретических и экспериментальных исследований в рамках обозначенных задач;

- анализ научной и практической значимости проводимых исследований; - участие в научно-исследовательской работе кафедры в форме участия в научно-методических семинарах, подготовке и проведении научно-практических конференций;

- выступление с докладами (публикации тезисов и статей) на научно-практических конференциях университета, межрегиональных и международных конференциях;

- консультации с научным руководителем по программе научного исследования.

## 2. Формы и способы проведения производственной (научно-исследовательской практики)

Производственная практика, научно-исследовательская проводится в течение 8-ми недель дискретно в форме индивидуальной работы и фактического присутствия студента на объекте практики в режиме неполного рабочего дня для выполнения заданий практики и поручений руководителя практики. Способ проведения данной практики – стационарный.

3. Место время проведения производственной (научно-исследовательской) практики

Семестр	Место проведения -	Объект
Курс 3, семестр 5, 6 недель	Институт языка и литературы АН РТ, г, Душанбе, пр. Рудаки, 30	Кафедра иностранных языков АН

4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении производственной (научно-исследовательской) практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ООП;

В результате прохождения производственной, научно-исследовательской практики у обучающегося формируются компетенции и по итогам практики обучающийся должен продемонстрировать следующие результаты:

Код компетенции	Результаты освоения ООП Содержание компетенций (в соответствии с ФГОС)	Перечень планируемых результатов обучения
ОПК-9	Готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	знать; особенности речевой деятельности носителей языка; уметь описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, для общественной, политической и культурной жизни и иноязычного социума; владеть: научными методами новых явлений и процессов в современном состоянии языка, общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума,
ОПК-13	Способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения,	знать: историю отечественных лингвистических учений, философии. переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации;

	лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<p>уметь: отбирать лингвистические труды; имеющие общегуманитарную и общечеловеческую ценность; находить справочную литературу, теоретический и практический материал в области лингвистики, философии, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации повышения своей квалификации и мастерства;</p> <p>владеть: методами анализа научных работ, негуманитарных на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач</p>
ОПК- 16	Способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности	<p>знать: различные научные направления современной лингвистики*;</p> <p>уметь: находить справочную литературу, теоретический и практический материал в области лингвистики для повышения своей квалификации и мастерства;</p> <p>владеть: методами анализа нового теоретического и практического материала в области лингвистики для саморазвития, для повышения своей квалификации и мастерства</p>
ОПК.19	Способностью анализировать явления и процессы, необходимы для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования	<p>знать: термины и понятия современной лингвистической науки;</p> <p>уметь: анализировать языковой материал с использованием необходимой справочный литературы, соответствующих словарей и интернет источников;</p> <p>владеть; метаязыком лингвистики, методологией лингвистической науки для анализа явлений и процессов, необходимых для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов</p>

		проводимого исследования на русском и английском языках.
опк-22	Владением приёмами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, рефератов, докладов, аннотаций, статей), библиографии и ссылок	<p>знать: современные требования к составлению и оформлению научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей) библиографии и ссылок,</p> <p>уметь: составлять и оформлять научную документацию;</p> <p>владеть: современными методами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок,</p>
опк-25	способностью использован, в познавательной исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач	<p>знать: теоретические основы и практические методики решения профессиональных задач;</p> <p>уметь: использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач;</p> <p>владеть; научными методами использования знаний теоретических основ и практических методов; решения профессиональных задач в своей профессиональной деятельности.</p>
опк-27	Готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям	<p>знать: историю лингвистических исследований; основные направления и проблематику современной лингвистической науки, два иностранных язык;</p> <p>уметь: подготовить научные реферат по теме будущей „диссертации для поступления в аспирантуру</p> <p>владеть: методикой и методологией современной лингвистики и смежных научных</p>

		направлений.
ОПК-30	Владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом	<p>знать: основные требования к НИР;</p> <p>уметь проводить НИР</p> <p>владеть: методами управления научно-исследовательскими коллективами,</p>
ПК-32	Готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования развития в ходе решения профессиональных задач	<p>знать: понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики. лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации;</p> <p>уметь: (применять понятийный аппарат для решения профессиональных задач;</p> <p>владеть: основным понятийным аппаратом для реализации целей коммуникации.</p>
ПК-33	Способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту	<p>знать: новые направления в современной лингвистике и сфере профессиональной деятельности;</p> <p>уметь: выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности,</p> <p>владеть: методикой научной аргументации своих гипотез и их защиты</p>
ПК34	Владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций диссонансов в сфере межкультурной коммуникации	<p>знать: современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования;</p> <p>уметь: проводить эмпирические исследования проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;</p> <p>владеть: научными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации.</p>

ПК-36	Способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	<p>Знать: основные принципы работы с информацией, с библиографическими источниками.</p> <p>Уметь: работать с информацией и библиографическими источниками; последовательно представить результаты собственного исследования.</p> <p>Владеть: навыками оценивать качество исследования в данной предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования.</p>
-------	--	--

5. Место производственной (научно-исследовательской) практики в структуре ООП магистратуры:

Требования к предварительной подготовке обучающегося.

Прохождение практики предполагает предварительное изучение дисциплин:

1. Общее языкознание и история лингвистических учений
2. Методы лингвистического анализа
3. Методика работы над магистерской диссертацией

Дисциплины и практика, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

1. Производственная практика, педагогическая
2. Производственная практика, преддипломная
3. Научно-исследовательская работа

6. Объём производственной (научно-исследовательской) практики её и продолжительность:

Общий объём практики составляет 9 зачетных единиц

Продолжительность производственной, научно-исследовательской практики 6 недель (324ч).

7. Структура и содержание производственной (научно-исследовательской) практики:

Структура практики

Разделы (этапы) практики	Виды производственной работы, на практике включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)	Формы текущего контроля
--------------------------	---	-------------------------

Общая трудоемкость производственной, научно-исследовательской практики составляет 9 зачетных единиц, 324 часа.

	Семестр	Лекции	Практика	СРС	
<p>Подготовительный этап практики.</p> <p>Участие в организационном собрании по практике, определение целей и задач практики, объема работы, составление «Индивидуальной программы производственной практики, научно-исследовательской», знакомство с правилами оформления отчетной документации.</p>	2	2	4	2	Проверка присутствия практиканта на установочной конференции.
<p>Основной этап практики.</p> <p>Работа над исследованием, консультации научного руководителя, участие в научно-исследовательском семинаре.</p>	2	4	ВО	130	Консультации с руководителем практики
<p>Заключительный этап практики.</p> <p>Подготовка итогового отчета по практике; защита отчета на итоговой конференции</p>	2	2	50		Отчет, представленный в письменном виде.
Итого:			184 ч.	132 ч.	Экзамен

7.2 Содержание производственной (научно-исследовательской) практики:

Производственная, научно-исследовательская практика проводится в форме научного и прикладного исследования и предусматривает вхождение практикантов в круг профессиональных, социальных, организационных отношений и решения конкретных задач исследовательского характера,

Содержание практики ориентировано на овладение обучающимся современной методологией научного исследования,

В ходе практики практиканты должны самостоятельно провести исследование, соответствующее требованиям актуальности, новизны и практической значимости и установить объективные закономерности или точно установленные факты, научные представления, при этом она апробируют и реализуют свои научные идеи и замыслы, собирают научно-исследовательский материал, анализируют и обобщают результаты проведенного исследования

Производственная, научно-исследовательская практика осуществляется в форме проведения исследовательского проекта, выполняемого магистрантом в рамках утвержденной темы магистерской работы.

#### 8. Формы отчетности по итогам производственной (научно-исследовательской) практики:

При возвращении с производственной, научно-исследовательской практики в вуз студент вместе с научным руководителем от кафедры обсуждает итоги практики и собранные материалы. При этом формулируется тема работы. В дневнике по производственной практике руководитель дает отзыв о работе студента, ориентируясь на его доклад и отзыв руководителя от производственной организации, приведенный в дневнике. Студент пишет краткий отчет о практике, который включает в себя общие сведения об изучаемом объекте.

Таким образом, формой отчетности по производственной, научно-исследовательской практике является письменный отчет магистранта о прохождении практики, который включает:

- индивидуальный план работы практиканта;
- содержание, введение и библиографический список по магистерской работе;
- отзыв научного руководителя,

Фонд оценочных средств (ФОС) для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике:

Виды и содержание НИР	Отчетная документация
1. Составление библиографии по теме магистерской диссертации	Список литературных источников, в литературным источникам отнесены монографии одного автора, монографии групп авторов, авторефераты диссертаций, диссертации, статьи в сборнике научных трудов, статьи в научных журналах и прочее,
2. Организация и расписание исследования по проблеме, сбор эмпирических данных и их интерпретация	Описание организации и методов исследования, Интерпретация полученных результатов в описательном и иллюстративном оформлении,
3, Написание научной статьи по проблеме исследования	Статья, заключение научного руководителя,
4. Выступление на научной конференции по проблеме исследования	Отчёт о выступлении в характеристике магистранта,
5, Выступление на научном семинаре кафедры	Заключение выпускающей кафедры об уровне выполнения исследования,
6. Отчет о научно-исследовательской работе в семестре	отчет о НИР. Характеристика научного руководителя о результатах НИР магистранта,

№ п/п	Разделы этапы практики	Содержание работы	Время выполнения
	Подготовительный производственной (научно-исследовательской работы),	Знакомство магистрантов с целями и задачами практики, проведение целевого инструктажа.	1 - неделя

	<p>ОСНОВНОЙ рабочий этап производственной (научно-исследовательской работы),</p>	<p>Изучение электронных и карточных каталогов научных библиотек с целью выявления научной и специальной литературы по проблеме исследования, Составление развернутой библиографии по теме исследования и представление её руководителю практики, Конспектирование и анализ литературных источников;</p> <p>Ознакомление с новейшими результатами педагогических исследований (просмотр каталогов защищенных курсовых и ВКР); Обзор методов исследования и методов, используемых в смежных областях;</p> <p>Написание плана научного исследования; Сбора, обработка, анализ</p>	<p>2 неделя</p> <p>4 неделя (для 1 семестра)</p>
		<p>и систематизация научной информации, но теме исследования;</p> <p>Посещение консультаций с научным руководителем;</p> <p>Написание введения теоретической части исследования;</p> <p>Комплексное изучение отдельных аспектов проблемы исследования</p>	
	<p>обработка результатов производственной (научно-исследовательской работы),</p>	<p>Написание научной публикации по результатам исследования. Доработка текста научной публикации с учетом замечаний руководителя практики.</p>	<p>5 неделя</p>

5-534-05227-5. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/434066>

2. Рекомендации по написанию и оформлению курсовой работы, выпускной квалификационной работы и магистерской диссертации [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Е.В. Зудина [и др.]. — Электрон. текстовые данные. — Волгоград: Волгоградский государственный социально-педагогический университет, 2016. — 57 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/57785.html>

б) дополнительная литература:

1. Азарская М.А., Поздеев В.Л. Научно-исследовательская работа в вузе [Электронный ресурс]: учебное пособие / Азарская М.А., Поздеев В.Л. - Йошкар-Ола, Поволжский государственный технологический университет, 2016. - 228 с. - Режим доступа: <http://www.e.lanbook.com>.

2. Ардатова Е.В. Защищаем магистерскую диссертацию [Электронный ресурс]: пособие по русскому языку для иностранных студентов / Е.В. Ардатова, В.И. Фокин. — Электрон. текстовые данные. — СПб.: Златоуст, 2012. — 116 с. — 978-5-86547-680-1. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.m/67862.html>

11. в) Интернет-ресурсы:

<http://www.ipr.bookshop.m>.

<http://www.e.lanbook.com>.

Перечень информационных технологий, используемых при проведении учебной (производственной) практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.

В период практики используются информационные технологии: приложения для создания и просмотра презентаций (MS Office Power Point), проигрыватели видео-аудио файлов (Windows Media), приложения для работы с документами (MS Office Word Excel), электронные учебно-методические материалы, электронная почта, а также образовательные технологии: технология индивидуального обучения, технология группового взаимодействия.

12. Материально-техническое обеспечение учебной (производственной) практики

1. Методический кабинет (специализированная библиотека).
2. Зал электронной библиотеки.
3. Интернет-Центр.

	Завершающий этап производственной (научно-исследовательской работы),	Заполнение отчетной документации, по итогам научно-исследовательской практики,, Выступление с докладом (на основе подготовленной научной публикации) на конференции. Анализ и подведение итогов научно-исследовательской практики. Участие в отчетной конференции.	6 неделя
--	--	--	----------

Производственная (научно-исследовательская работа) считается завершенной при условии выполнения магистрантом всех требований программы практики, Formой итогового контроля является оценка, которая вместе с оценками (зачётами) по теоретическому обучению учитывается при подведении итогов общей успеваемости студентов и назначения на стипендию в соответствующем семестре.

Текущий контроль предполагает оценку каждого этапа практики магистрантов.

Аттестация практики магистрантов проводится по результатам всех видов деятельности и при наличии отчетной документации по практике.

Forma отчета магистранта о практике зависит от направления практики, а также его индивидуального задания.

Forma итогового контроля, Оценка результатов работы магистранта при прохождении практики заносится в экзаменационную ведомость и зачетную книжку, Отчетная документация предоставляется на кафедру не позднее одной недели после окончания практики:

Дневник НИП;

- индивидуальное задание;
- индивидуальный график прохождения практики;
- характеристика магистранта (дает научный руководитель отзыв руководителя);
- отчёт по практике, заверенный руководителем практики с рекомендованной оценкой.

10. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения производственной, научно-исследовательской практики:

а) основная литература:

1. Лэнгле, А. А. Современный экзистенциальный анализ: история, теория, практика, исследования: учебник для бакалавриата и магистратуры / А. А. Лэнгле, Е. М. Уколова, В. Б. Шумский. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 403 с. — (Авторский учебник). — ISBN 978-